

РЕЗЮМЕ

АНАСТАСИЯ АНАТОЛЬЕВНА ХУСТЕНКО (БУЛГИНА)

ANASTASIA ANATOLIEVNA KHUSTENKO

E-mail:

anastasiakhustenko@gmail.com

Тел.:

+39 3391606804

Гражданство:

итальянское

Год рождения:

30 января 1982

Место рождения:

г. Томск, Россия

Номер налогоплательщика (С.Ф.): KHSNTS82A70Z154F

Адрес: Италия, г. Катания, 95123, ул. Санта София, 83



ОБРАЗОВАНИЕ:

2003 – Институт русского языка им. А.С. Пушкина, Москва. Степень бакалавра филологии, специальность «Русский язык и литература».

2005 – Институт русского языка им. А.С. Пушкина, Москва. Степень магистра филологии, специальность «Русский язык как иностранный».

Тема магистерской дипломной работы: «Терминологическая система туристского бизнеса: заимствования из английского языка», научный руководитель Лейчик В.М.

ОПЫТ РАБОТЫ:

С 2015/2016 учебного года по настоящее время – Государственный университет г. Катании (Università degli Studi di Catania), департамент Гуманитарных наук. Читаю курс «Русский язык и перевод» (54 часа фронтальных лекций) в рамках двухлетнего курса специализации по профилю «Языки в международной кооперации». Должность: доцент по контракту.

С 2009/2010 учебного года по настоящее время – Государственный университет г. Катании (Università degli Studi di Catania), департамент Гуманитарных наук. Читаю курс «Русский язык и перевод II» (36 часов фронтальных лекций) в рамках трехлетнего образовательного курса «Европейские, евроамериканские и восточные языки и культуры». Должность: доцент по контракту.

Обязанности:

- чтение лекций по дисциплине;
- проведение практических занятий;
- проверка индивидуальных заданий;
- проведение консультаций;
- проведение контрольных работ и устных экзаменов;
- подготовка итоговых контрольных письменных тестов по предмету;
- курирование дипломных работ;
- подготовка материалов для конференций.

2017/2018 учебный год – Государственный лицей им. Филиппо Бруннелески г. Ачиреале. Контракт на 25 часов лекций, курс «Русский язык и культура». Должность: доцент РКИ.

2015/2016 учебный год – Агентство профессионального образования «Manpower», курс «Русский язык и культура», 80 часов фронтальных лекций. Должность: доцент РКИ.

2013/2014 учебный год – Государственный университет г. Катании (Università degli Studi di Catania), департамент «Сфера образовательных наук», курс «Русский язык» для работников туризма. Должность: доцент РКИ.

2013/2014 учебный год – Государственный классический лицей им. Марио Раписард г. Патерно. Контракт на 20 часов фронтальных лекций, курс «Русский язык и культура» в рамках проекта международного обмена. Должность: доцент РКИ.

2012/2013 учебный год – Государственный классический лицей им. Марио Раписарди г. Патерно. Контракт на 30 часов фронтальных лекций, курс «Русский язык и культура» в рамках проекта международного обмена. Должность: доцент РКИ.

2011/2012 учебный год – Государственный технико-индустриальный лицей им. Дж. Маркони г. Катания. Контракт на 30 часов фронтальных лекций, курс «Русский язык и культура» в рамках проекта международного обмена. Должность: доцент РКИ.

2012 год – Культурная ассоциация «Сицилия-Россия», г. Катания, курс итальянского языка для граждан РФ. Должность: доцент итальянского языка.

2010/2011 учебный год – Государственный университет г. Катании (Università degli Studi di Catania), факультет иностранных языков и литературы. Курс «Русский язык» (36 часов фронтальных лекций) в рамках двухлетнего курса специализации. Должность: доцент по контракту.

2003-2009 частная практика преподавания РКИ студентам и менеджерам итальянских фирм, сотрудничающих с Россией.

2007 с 24.09.2007 по 26.10.2007 – Государственный университет г. Катании и Адекко Италия/ Курс русского языка в сфере туризма, 190 часов. Должность: доцент РКИ.

Май – сентябрь 2007 – Мультимедийный лингвистический центр при Государственном университете г. Катании, летние курсы по русскому языку. Должность: доцент РКИ.

Октябрь – ноябрь 2004 г., март 2005 – Институт русского языка им. А.С. Пушкина, Москва. Должность: преподаватель-стажёр РКИ.

2003 – г. Москва, гимназия № 11, педагогическая практика продолжительностью 4 недели. Должность: преподаватель русского языка и литературы.

ПУБЛИКАЦИИ:

2018 год – А.А. Хустенко, «Некоторые приемы обучения русской фонетике студентов-италофонов на начальном этапе» – принята в печать, журнал «Русский язык за рубежом» (Russkii yazyk za rubeznom. Russian abroad).

2018 год – А.А. Хустенко, «Обучение фразеологизмам с выраженной образностью в итальянской аудитории» (Insegnamento di fraseologia russa con metaforicità ben definita agli italiani) принята в печать в составе коллективной монографии «Педагогические чтения» при ФПКП РКИ РУДН <http://www.rusist24.ru/index.php/pedagogicheskie-cteniya.html>

2017 год – А.А. Хустенко «Способы перевода фразеологизмов с выраженной образностью с русского языка на итальянский». «Ways of translation from Russian to Italian of Russian phraseological units with strong metaphorical meaning», «Русский язык за рубежом» (Russkii yazyk za rubeznom. Russian abroad) N 4/ 2017 (263), pp.74-82, Москва, 2017, ISSN 0131-615X

2017 год – А.А. Булгина (Хустенко), «Терминология туристского бизнеса», «Русский язык за рубежом» (Russkii yazyk za rubeznom. Russian abroad) Специальный выпуск. Русистика Италии/ 2017, Москва, 2017, pp. 54-60, ISSN 0131-615X

2005 год – Л.Б. Трупшина, Л.Л. Вохмина, А.А. Булгина (Khustenko), Т.Г. Волкова, Н.Б. Глива, А.Л. Кузнецова, М. Лайкова, Е.П. Никифорова, А.А. Потёмкин, «Русский-Экзамен-Туризм», IKAR, Moskva, 2005 – учебник по русскому языку как иностранному для работников туристского бизнеса. Приняла непосредственное участие в написание глав VIII и IX [pp. 151-169], а также в редактировании всего учебника и корректировки V главы.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СВЕДЕНИЯ:

Март 2018 – май 2017 – Суд г. Катании. Должность: переводчик при суде.

Ноябрь 2017 – Участие в конференции в Пармском Государственном университете при участии Педагогического университета, Москва.

Март 2017 – май 2017 – Суд г. Катании. Должность: переводчик при суде.

2017 год – РУДН, г. Москва, сертификат по окончании курса «Лингводидактическое тестирование ТРКИ», все уровни.

25 октября 2016 – Институт русского языка им. А.С. Пушкина, Москва и Миланский Государственный университет. Сертификат N.13-21/1010 о прохождении курсов повышения профессиональной квалификации – 24 часа, по теме «Русский язык в глобальном пространстве».

Март – июнь 2014 – Суд г. Катании. Должность: переводчик при суде.

Май – август 2013 – Alpha Production s.r.l. Обязанности: перевод текстов с итальянского языка на русский аудиогида в музее Palazzo dei Normanni в г. Палермо.

4 апреля 2012 – Торговая палата г. Катании. Обязанности: последовательный перевод с итальянского на русский во время проведения Итalo-русского форума.

20–22 октября 2011 – XIX Sessione della Task Force Italo-Russa – Distretti e PMI, Катания. Обязанности: перевод, русский-итальянский языки.

Июнь 2011 – Grand Hotel Villa Itria Congress Resort & SPA, Виагранде–Катания. Обязанности: проведение экскурсий и перевод (русский-итальянский).

Январь – май 2011 – Суд г. Катании. Должность: переводчик при суде.

2010 – Квестура и суд г. Катании. Должность: переводчик.

2009 – Studio Legale Pappalardo. Должность: переводчик.

Anni 2008/2009 – Прокуратура Итальянской Республики. Должность: переводчик.

2005/2006 – Hotel Domina Coral Bay, Египет. Обязанности: перевод (русский-английский) и оказание помощи российским туристам.

20–27 июня 2004 – Институт русского языка им. А.С. Пушкина, Москва. Участие в организации «XI Международной олимпиады по русскому языку», в которой приняли участие 224 подростка из 36 стран.

НАВЫКИ:

Иностранные языки:

- Русский (родной);
- Итальянский (Свободное владение на уровне близком к родному)
- Английский (свободное владение устным и письменным языком).

PC продвинутый пользователь – Microsoft Word, Excel, Outlook Express; Power Point, Internet Explorer; Mac OS, простые графические редакторы.

Anastasiya Khustenko